

Кузьмичева Анна Александровна

**ПРОСОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ В ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ
ВЫСКАЗЫВАНИЯХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

В статье рассматривается роль просодии в формировании модально-эмоциональной коннотации "ирония" в вопросительном высказывании в немецком языке. Темпоральный, динамический и тональный компоненты просодической структуры высказывания действуют в комплексе для создания данной коннотации. Основной причиной изменения просодической структуры является субъективное, эмоционально-экспрессивное отношение говорящего к содержанию своего высказывания.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/31.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 1. С. 103-107. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

• «‘Generation *Snowflake*’ describes a fragile, thin-skinned generation» [4]. / «Поколение “Снежинок” описывает ранимое и чувствительное поколение».

Автор статьи также прибегает к толкованию используемого слова. Первоначальное значение *snowflake* – «снежинка». Но в ходе переосмысления стало означать «чувствительный, ранимый».

После изучения англоязычных статей аутентичных источников и анализа неологизмов, содержащихся в них, мы пришли к выводу, что основная функция неологизмов в газетных текстах – экспрессивная. Данные лексические единицы обладают емкостью значения при визуальном компактной форме, что позволяет придать высказыванию нужный контекст. Газетная статья, в свою очередь, является популяризатором неологизмов, внедряя их через определенный контекст в речь читателей. Данная взаимосвязь подтверждает нашу гипотезу о том, что СМИ являются одним из основных источников пополнения лексического состава языка неологизмами.

Список литературы

1. **Ашрапова А. Х., Алендеева С. В.** Исследования современной заимствованной лексики в русском, английском и немецком языках (на примере экономической терминологии XXI века) // Филология и культура. Казань, 2014. № 4 (38). С. 17-24.
2. **Земская Е. А.** Литературная норма и неузальное словообразование // Современный русский язык: система – норма – узус. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 207-253.
3. **Спиридонов А. В., Фатхутдинова В. Г.** Экспрессивно-оценочная функция индивидуально-авторских новообразований в текстах романов Василия Аксёнова // Филология и культура. Казань, 2014. № 1 (35). С. 110-114.
4. <http://www.dailymail.co.uk/home/index.html> (дата обращения: 18.01.2017).
5. <http://www.theguardian.com/uk> (дата обращения: 18.01.2017).

MEDIA AS ONE OF THE MAIN SOURCES OF NEOLOGISMS IN THE ENGLISH LANGUAGE

**Kuznetsova Anastasiya Aleksandrovna
Bezuglova Ol'ga Andreevna**

*Kazan (Volga Region) Federal University
an.kuznetsova91@yandex.ru; oabezuglova@gmail.com*

The article examines the impact of the media on the vocabulary of the English language. The authors study the functioning and role of neologisms in the English language texts of the mass media. Paying great attention to the identification of basic word-formation models and meaning of neologisms, the authors stress such functions and features of neologisms as novelty, expressiveness and semantic capacity.

Key words and phrases: neologism; journalistic style; word formation; problems of new word perception; media and language.

УДК 811.112.2'342

В статье рассматривается роль просодии в формировании модально-эмоциональной коннотации «ирония» в вопросительном высказывании в немецком языке. Темпоральный, динамический и тональный компоненты просодической структуры высказывания действуют в комплексе для создания данной коннотации. Основной причиной изменения просодической структуры является субъективное, эмоционально-экспрессивное отношение говорящего к содержанию своего высказывания.

Ключевые слова и фразы: просодия; ирония; немецкий язык; модальность; эмоциональность; вопросительное высказывание.

Кузьмичева Анна Александровна, к. филол. н.

*Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова
anna_fromm@mail.ru*

ПРОСОДИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ В ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЯХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

На современном этапе развития лингвистики характерным является обращение ученых к исследованию коммуникативного уровня языка. Поэтому интерес представляет категория языковой модальности, которая квалифицируется не только как функционально-семантическая, но и как коммуникативно-прагматическая категория, и устанавливает связь высказывания с окружающей действительностью. На многоаспектность и системный характер данной категории указывает взаимодействие субъективно-модальных значений с понятиями эмоциональности, оценочности и др. Широта определения понятия данной категории позволяет включить в ее объем большой круг значений. Ирония как один из видов такого субъективного модального значения представляет особый интерес исследования. Несомненным достоинством иронии является ее многоплановость, имплицитный характер, который принадлежит к области подтекста и требует узнавания и адекватного декодирования [1, с. 32]. Рассмотрение иронии сквозь призму теории коммуникации позволяет

обнаружить и раскрыть еще не изученные стороны данного явления. Ирония возникает в акте коммуникации говорящего и слушающего и зависит от их коммуникативной компетенции, личностного (субъективного) отношения и эмоционального состояния.

Многие исследователи, понимая эмоциональное отношение к сообщаемому как модальное, определяют субъективную модальность как характеристику отношения к сообщаемому, экспрессивное выражение тех или иных эмоций говорящего по поводу содержания сообщения [5; 9; 10]. Эмоциональность, таким образом, характеризуется как отношение человека к явлениям окружающего мира и рассматривается в тесном взаимоотношении с категорией субъективной модальности. Сознание человека не только объективно отражает действительность, но и привносит в отраженные образы нечто субъективно-эмоциональное. В настоящей статье автор использует термин *модально-эмоциональная коннотация*, под которой понимается субъективно-эмоциональное отношение говорящего к содержанию своего высказывания.

Коннотация определяется как сопутствующие стилистические и семантические оттенки, соотносится с дополнительным признаком денотата и выявляется в контексте. При этом ее функциональная направленность определяется как создание определенных экспрессивных, эмоционально-оценочных значений речевого высказывания. В связи с усилением внимания специалистов к исследованию коннотативных особенностей речи, а также функционированию языковых единиц в процессе коммуникации особый интерес представляет модально-эмоциональная коннотация «ирония» как одна из наиболее сложных с акустической и перцептивной точек зрения.

В отечественной и зарубежной лингвистике существует мнение о том, что к основным средствам выражения иронии относятся не только лексические, лексико-грамматические (модальные глаголы, частицы и т.д.), стилистические средства (преувеличения, цитаты, повторы, архаизмы и т.д.) и средства пунктуации (вопросительный и восклицательный знаки, скобки, наклонный шрифт и т.д.), но и интонационные средства [2; 4; 7]. Часто смысл высказывания становится понятен только благодаря интонации. В том случае, когда говорящий сознательно так изменяет просодическое оформление высказывания, что её лексическое наполнение не соответствует содержанию, просодические средства становятся единственным носителем подлинного смысла высказывания. Чаще всего это делается для воздействия на слушающего, который через просодическое оформление распознает подлинную интенцию говорящего. Интонационное оформление высказывания, таким образом, играет важную роль в реализации модально-эмоциональной коннотации «ирония» и служит либо дополнительным, либо единственным средством выражения модально-эмоциональных значений.

Для определения роли просодических средств в формировании модально-эмоциональной коннотации «ирония» в вопросительном типе высказываний было проведено экспериментально-фонетическое исследование, которое включало в себя: подбор дикторов-информантов, запись отобранного материала на цифровой носитель, аудиторский анализ, обработку материалов с помощью программы речевого сигнала и математико-статистическую обработку данных.

Материал исследования составили тексты, взятые из современной немецкой художественной литературы. Отобранные высказывания были реализованы дикторами-информантами квазиспонтанно, с заданной модальной установкой (иронично) и записаны на цифровой носитель. Экспериментальный корпус представил собой два блока высказываний: в первом случае контексты были маркированы лексически, например: *ironisch fragte ich schließlich: «Wie bist du so hellsichtig geworden?» / в конце концов я спросила с иронией: «И когда ты стал таким проницательным?»* (здесь и далее перевод автора – А. К.). Во второй части корпуса лексический маркер иронии отсутствовал: *ich fragte schließlich: «Wie bist du so hellsichtig geworden?» / в конце концов я спросила: «И когда ты стал таким проницательным?»*. По итогам дальнейшего аудиторского анализа были отобраны высказывания, соответствующие литературным нормам современного немецкого языка и отмеченные аудитором по 10-бальной шкале как передающие значение иронии.

Физической основой просодии принято считать взаимосвязанные и изменяющиеся во времени акустические параметры частоты основного тона, интенсивности и длительности речевых единиц [3; 6; 8]. Таким образом, основу инструментально-акустического исследования составляет совокупность сверхсегментных параметров: темпа, акцента, ритма, мелодики, – акустическими коррелятами которых являются различные комбинации частоты основного тона, длительности и интенсивности.

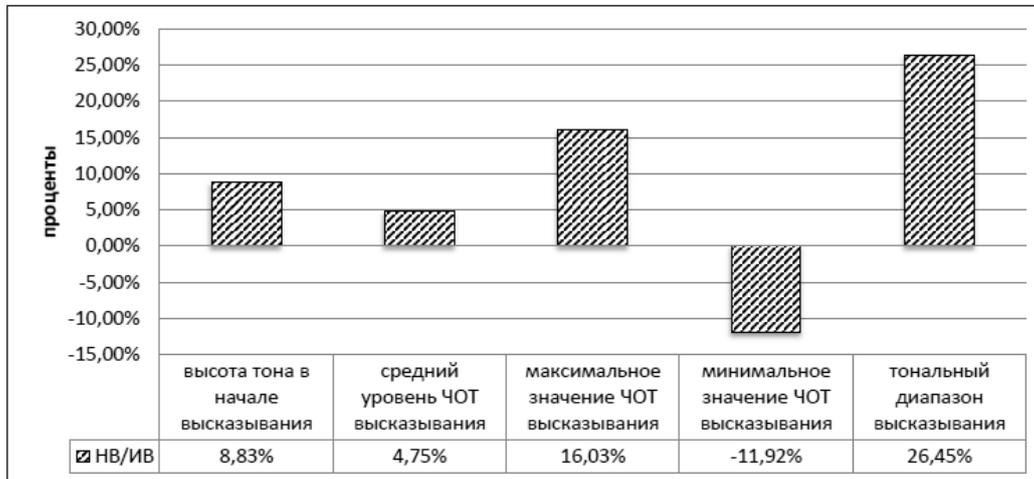
Анализ экспериментального материала включал в себя сегментацию высказываний на слоги и части – предъядерную, ядерную и заядерную, а также замеры основных акустических параметров длительности, интенсивности и частоты основного тона. Полученные с помощью программы анализа речевого сигнала *Praat* (v.5.3.) данные обрабатывались с применением методов теории вероятности и математической статистики. Данный анализ позволил получить объективную оценку обработанных значений (выявление случайностей и закономерностей в речи), а также установить, какие из параметров являются определяющими в дифференциации нейтральных и ироничных реализациях высказываний в рамках темпорального, тонального и динамического компонентов просодической структуры высказывания.

Существенную роль при выражении иронии в вопросительных высказываниях играет тональный компонент просодической структуры (см. Диаграмму 1). Наиболее заметные расхождения наблюдаются в частотных диапазонах высказываний. Тональный диапазон расширяется во всех частях ироничных высказываний – предъядерной, ядерной и заядерной – и занимает четыре тональных уровня, в то время как в нейтральных реализациях он уже и занимает три тональных уровня. Одним из важных параметров тонального компонента является направление движения тона в ироничных высказываниях, которое образует нисходяще-восходящий контур в начале высказываний, в отличие от нейтральных – с ровно-восходящим контуром в начале и подъемом в ядерной части высказываний. Направление движения тона в предъядерной части ироничных реализаций

нисходяще-восходящее по сравнению с ровным движением тона в нейтральных. В ядерной и заядерной частях ироничных высказываний также наблюдается восходящее направление движение тона.

Диаграмма 1.

Сравнительные характеристики тональных показателей просодической структуры нейтральной (НВ) и ироничной (ИВ) реализаций вопросительных высказываний

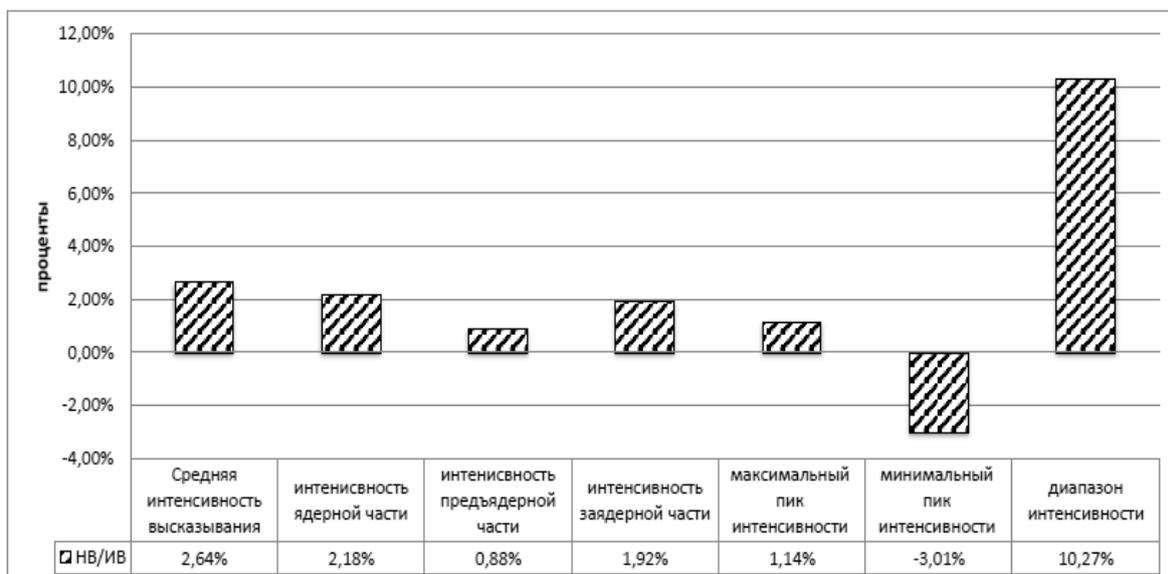


Ироничные высказывания начинаются на повышенном уровне тона, что на 8,83% выше, чем в нейтральных, уровень тона которых низкий. В целом общий тональный уровень ироничных высказываний характеризуется как средний (на 4,75% выше), в нейтральных высказываниях тональный уровень остается низким. Максимальные пики высоты тона в ироничных высказываниях находятся в ядерной, предъядерной и заядерной частях в отличие от нейтральных реализаций, где тональный максимум расположен только в ядерной части. Особенности тональных экстремумов ироничных высказываний обусловлены конфигурацией тона, а также различием нейтральных и модально-эмоциональных значений по высоте тона.

Анализ параметров динамических характеристик выявил следующий характер вариативности ироничных и нейтральных реализаций вопросительных высказываний (см. Диаграмму 2). Средняя интенсивность ироничных реализаций высказываний выше, чем в нейтральных, на 2,64%. Для ироничных вопросительных высказываний характерно расширение диапазона интенсивности на 10,27% по сравнению с данным показателем в нейтральных высказываниях. В подавляющем большинстве ироничных высказываний максимальное значение интенсивности зафиксировано в конце предъядерной – начале ядерной частей высказываний, в нейтральных реализациях максимальный пик интенсивности смещается в ядерную – начало заядерной части.

Диаграмма 2.

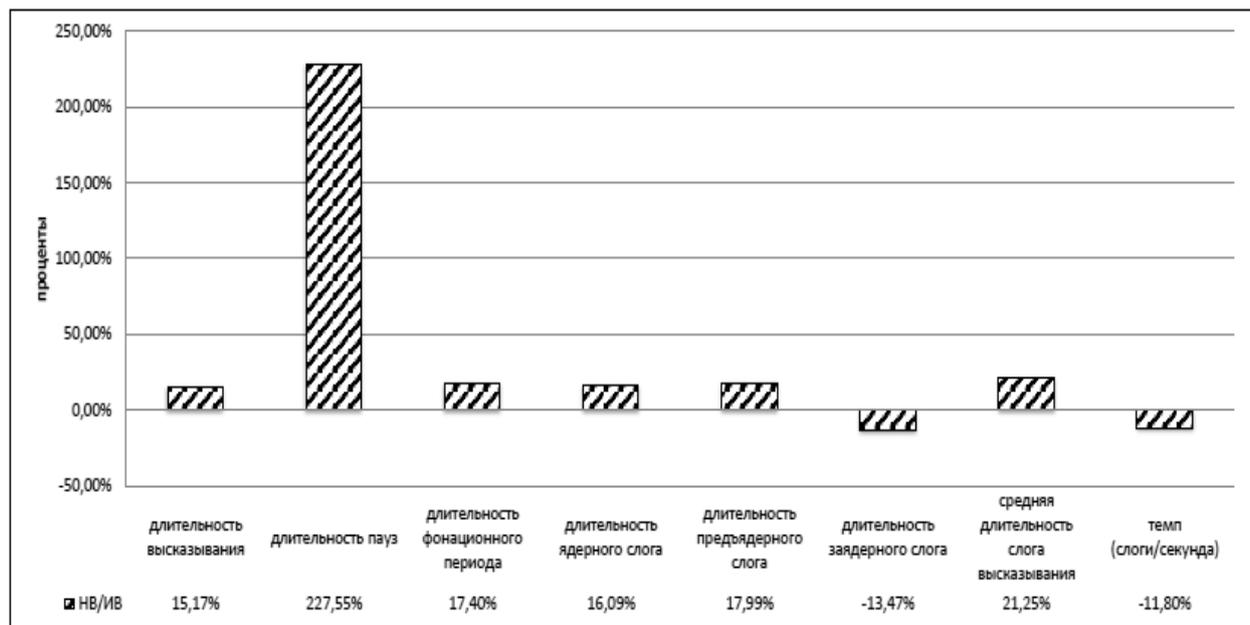
Сравнительные характеристики динамических показателей просодической структуры нейтральной (НВ) и ироничной (ИВ) реализаций вопросительных высказываний



Контур интенсивности ироничных высказываний, таким образом, представляет собой дугу с вершинами в предъядерной и ядерной частях высказываний, а в нейтральных реализациях наблюдается лишь небольшая выделенность ядерного центра высказывания по интенсивности. Коэффициент изрезанности контура интенсивности в ироничных высказываниях выше, чем в нейтральных, что объясняется увеличением уровня интенсивности большей части сегментов. Это делает контур ироничных высказываний более разрывистым (менее плавным), в нейтральных же высказываниях за счет уменьшения количества пиков интенсивности создается более сглаженный контур. Наиболее заметные расхождения ироничных и нейтральных реализаций вопросительных высказываний были выявлены по темпоральному компоненту просодической структуры (см. Диаграмму 3).

Диаграмма 3.

Сравнительные характеристики темпоральных показателей просодической структуры нейтральной (НВ) и ироничной (ИВ) реализаций вопросительных высказываний



Для подавляющего большинства ироничных вопросительных высказываний характерно увеличение пауз на 227,5%, что имеет дифференцирующее значение при выражении модально-эмоционального отношения говорящего к содержанию своего высказывания. По субъективной шкале темпа скорость речевого сигнала меняется от нормальной в нейтральной реализации к замедленной в ироничной. В ироничной реализации темп замедляется за счет увеличения длительности ядерной и предъядерной частей высказываний на 16,09% и на 17,99% соответственно, а также за счет увеличения средней длительности слога высказываний на 21,25% и длительности пауз. Нейтральная реализация отличается довольно высоким темпом в предъядерной и ядерной частях и лишь незначительным замедлением темпа в заядерной части.

Таким образом, в реализации модально-эмоциональной коннотации «ирония» в вопросительных высказываниях принимают участие все главные компоненты просодической структуры, которые взаимодействуют и дополняют друг друга. В ироничных вопросительных высказываниях сочетание низкого тонального уровня и повышение громкости голоса говорящего являются определенными просодическими маркерами выражения субъективного, эмоционально окрашенного отношения говорящего к содержанию своего высказывания. Расширение тонального диапазона в смысловом центре высказываний также позволяет дифференцировать нейтральные и ироничные реализации высказываний. Отдельные параметры темпорального компонента взаимодействуют с тональным и динамическим компонентами, а именно темп высказывания, который замедляется при создании эффекта иронии в вопросительных высказываниях из-за увеличения длительности пауз, длительности ядерной и предъядерной частей высказываний, а также за счет увеличения средней длительности слога высказываний. В комплексе просодических средств реализации иронии динамический компонент играет менее заметную роль: не изменяется средняя интенсивность высказываний, не меняется интенсивность заядерной части высказываний, диапазон интенсивности высказываний расширяется незначительно.

В реальной ситуации речевого общения, которое складывается под воздействием многих факторов, большую роль играет адресат, ситуация общения, отношение говорящего. Иронизировать – значит говорить с усмешкой, с чувством уверенности, иногда высокомерно или снисходительно. Все эти психологические состояния и личностно-эмоциональное отношение говорящего находят свое воплощение на просодическом уровне в виде изменений трех основных компонентов (темпорального, тонального и динамического) просодической структуры вопросительного высказывания.

Список литературы

1. Кузьмичева А. А., Жаренова Н. В., Саможенов С. Н. Тональный компонент высказывания как просодическое средство реализации иронии в немецком языке // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2015. Вып. 31. С. 31-41.
2. Плисов Е. В. Контексты реализации комического в современном немецком языке: дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 1999. 252 с.
3. Потапова Р. К. Лингвистические и паралингвистические функции просодии (к опыту поиска просодо-семантемы) // Язык и речь: проблемы и решения. М.: МАКС Пресс, 2004. С. 117-138.
4. Саможенов С. Н. Супraseгментные средства реализации субъективной модальности в немецкой речи (экспериментально-фонетическое исследование): дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 1992. 143 с.
5. Fiehler R. Kommunikation und Emotion: Theoretische und empirische Untersuchungen zur Rolle von Emotionen in der verbalen Interaktion. Berlin – N. Y.: de Gruyter, 1990. 335 S.
6. Hirschfeld U., Neuber B. Aktuelle Forschungsthemen der Sprechwissenschaft. Phonetik, Rhetorik und Sprechkunst // Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. Frankfurt a/M: Peter Lang Verlag, 2009. Bd. 31. S. 7-10.
7. Müller M. Die Ironie: Kulturgeschichte und Textgestalt. Würzburg: Königshausen und Neumann, 1995. 265 S.
8. Neuber B. Sprechwirkungen des Deutschen: Ergebnisse und Perspektiven prosodischer Wirkungsuntersuchungen // IDV-Magazin (Online Publikation). 2009. Nr. 81. S. 146-159.
9. Reinke K. Die Bewertung emotionalisierter Sprechweisen im Deutschen durch DaF-Lernende. Sprechsprachliche Kommunikation. Probleme, Konflikte, Störungen // Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. Frankfurt a/M, 2003. Bd. 12. S. 281-290.
10. Stock E. Emotionen als Störungsquelle in der interkulturellen Kommunikation. Sprechsprachliche Kommunikation. Probleme, Konflikte, Störungen // Hallesche Schriften zur Sprechwissenschaft und Phonetik. Frankfurt a/M, 2003. Bd. 12. S. 355-365.

**PROSODIC MEANS OF EXPRESSING IRONY IN INTERROGATIVE
STATEMENTS IN THE GERMAN LANGUAGE**

Kuz'micheva Anna Aleksandrovna, Ph. D. in Philology
Linguistics University of Nizhny Novgorod
anna_fromm@mail.ru

The article discusses the role of prosody in the formation of modal-emotional connotation of “irony” in interrogative statements in German. Temporal, dynamic and tonal components of the prosodic structure of statements operate in conjunction to create this connotation. The main cause of the change in prosodic structure is subjective, emotionally-expressive attitude of the speaker to the content of his statements.

Key words and phrases: prosody; irony; German; modality; emotionality; interrogative sentence.

УДК 81'37; 81'373.6

В статье на примерах народной этимологии показано, как ошибки восприятия вербального знака приводят к возникновению новых знаков. Рассматриваются три вида фразеологизмов из концептосферы «Пища» в английском языке: фразеологизмы, компонентом которых является имя собственное; фразеологизмы, в состав которых входит географическое название; фразеологизмы, состоящие из имен нарицательных. Приводимые примеры народной этимологии являются иллюстрацией творческого процесса семиозиса.

Ключевые слова и фразы: фразеологизм; народная этимология; звуковое сходство; этноним; топоним; имя нарицательное; пища; языковая игра; креативный лингвосомиозис.

Кульгавова Лариса Владимировна, к. филол. н., доцент
Иркутский государственный университет
laurkul@yandex.ru

**О НАРОДНОЙ ЭТИМОЛОГИИ, ОБУСЛОВЛЕННОЙ СОЗВУЧИЕМ СЛОВ,
ВО ФРАЗЕОЛОГИЗМАХ КОНЦЕПТОСФЕРЫ «ПИЩА» В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Фразеологический фонд английского языка характеризуется наличием «пищевых» лексических единиц, значение которых не имеет ничего общего с теми словами, из которых они образуются. Среди них встречаются фразеологизмы, возникшие в результате таких попыток этимологической интерпретации, которые можно отнести к народной этимологии. Народная этимология вызвана стремлением каким-либо образом осмыслить непонятные выражения или отдельные слова в них (особенно иностранного происхождения), «исправить» и «подогнать» их под известные слова и морфемы. Иными словами, народная этимология отражает стремление пользователей языка к семантической мотивированности языковых знаков и является одним из ярких проявлений креативного лингвосомиозиса.